

Tento rozhovor by měl poukázat na to, že festival není jen o hvězdách, se kterými se rozhovory většinou dělají. Tentokrát jsem zvolil někoho ze zákulisí. Myslím si, že by pro vás mohlo být zajímavé seznámit se s prací tlumočníka, který to jistě nemá při takovém festivalu, jako je JUNIORFEST, jednoduché... O rozhovor jsem požádal **Petra Mlnaříka**, pro kterého je simultánní překlad hračkou (pozn. simultánní překlad je překlad přímo v sále, téměř současně s mluveným slovem bez pauz a prodlev).

Jak jste se k tlumočení dostal?
Dostal jsem se k tlumočení přes moji manželku, která spolupracuje s JUNIORFESTEM již delší dobu a když se festival rozrostl sem do Dobřan, bylo potřeba dalšího tlumočníka a tak mě vedení festivalu oslovilo a já to přijal.

Dělal jste někdy něco jiného?
Mám jiné zaměstnání, dříve jsem pracoval třeba jako steward. Tlumočení není moje práce, je to taková moje volnočasová aktivita.

Kolika jazyky mluvíte?
Mluvim velmi dobře anglicky, proto tady tlumočím ☺. Domluvím se i německy a jsem schopný porozumět i dalším několika jazykům, ale těmi už moc dobře nemluvim.

Jak dlouho s JUNIORFESTEM spolupracujete?
Já myslím, že je tohle třetí rok, kdy jsem v Dobřanech.
Kolik filmů letos překládáte?
Měli jsme jich doma s manželkou hodně... Já sám jsem jich připravoval pět nebo šest.

Tlumočíte jenom filmy?
Většinou ano, ale právě v neděli 8. listopadu jsem poprvé tlumočil i slavnostní zahájení poroty, což jsem se dozvěděl až v sobotu večer a scénář mi byl zaslán asi tak hodinu před zahájením, takže moc času na přípravu nebylo.

Co obnáší příprava na tlumočení filmu?
Připravujeme si filmy doma, kde máme k dispozici scénář a titulkovací listiny, takže si můžeme nachystat překlad předem a v sále nemusíme přímo tlumočit a přitom se zadržávat a podobně. V sále, kde se promítá, už připravený text spíše jen čteme – překlouváme slova do češtiny. Takže je potřeba film dopředu znát.
Děkuji za rozhovor.

Filip Umnner
redaktor Podlavičnicku ZŠ Dobřany



6.–11. 11. 2015



JUNIORFEST

MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL PRO DĚTI A MLÁDEŽ

Horšovský Týn / Plzeň / Dobřany / Přeštice / Domažlice



PROGRAM: ÚTERÝ 10. 11. 2015

DOBŘANY
Kino Káčko
8:00 Oddball: Přítel tučňáků
10:00 Labyrint
17:00 Booster
(soutěž o poukázku na zboží značky Horsefeathers)

Kinematovlak
9:30 Večerníček 50 – voni to tu rybinou
10:30 Večerníček 50 – máme rádi českou loutku

Náměstí T.G.M.
12:00 Den s Českou televizí

DOMAŽLICE
Kino Čakan
8:30 Zachraňte Raffiho!
10:30 Tajné společenství
13:45 Lola na Hrášku
17:00 Booster
20:00 Baby (A)lone

HORŠOVSKÝ TÝN
Zámecké kino
8:00 Nechci nic slyšet
16:00 Pan Tau a první dobrodružství
20:00 Safírově modrá

Kino Horšovský Týn
8:15 Malý gangster
10:15 Labyrint
13:45 Ježíškova rodina

PLZEŇ
Cinestar
8:30 Wiplala
10:45 Lék

Hudební kavárna Dominik
20:00 Moje malá sestra

PŘEŠTICE
Kinematovlak
17:00 Večerníček 50 – Pocta Zdeňku Smetanovi

JUNIORFEST

2015

OČIMA FESTIVALOVÝCH REPORTÉRŮ

číslo 3

úterý 10. listopadu 2015

zdarma

Osud v našich rukou

Určitě každé dítě slyší od rodičů, jak jsou zklamani, že nevíme nic o době, ve které vyrůstali. Dnes jsme se v rámci besedy mohli dozvědět, jaké podmínky v této době měli

sportovci. Většina dětí sportuje a touží ve sportu něco dokázat, ale víme opravdu, jak se na vrchol sportovní kariéry dostali lidé, které vidíme vítězit? Pokud hrajete čestně,

musíte se spolehnout jen na své schopnosti a talent, ale někteří si k úspěšným výkonům dopomáhají. Na dnešní besedě jsme si díky krátké prezentaci poslechli informa-

ce o doping, jeho účinnost a následky. V atletice, cyklistice a v dalších sportech se staly případy, kde došlo k distancování účasti na závodech i na několik let, ale někdy to může skončit daleko tragičtěji. Životem za to zaplatil např. Tommy Simpson na Tour de France. Tyto látky jsou škodlivé pro organismus a na lidské tělo mají nepříznivé účinky. Nejvíce mě zaujalo, že látky, které se k doping používají, nemocným pomáhají a zdravým jenom škodí. Pro lepší představu byl promítnut film Fair play, který vypráví o vrcholové sportovkyni Aničce, které se podávají anabolické steroidy. Film se odehrává za dob socialismu v Československu. V tehdejší době se často tyto látky podávali na příkaz sportovního vedení, zatímco dnes to dělá člověk na vlastní zodpovědnost a ze své vůle. Je tedy jenom na nás, jak se svým osudem naložíme.

Natálie Nová

Na západním Týně klid

Můj den sice začal škrábáním v krku a chrapláním, ale to hned napravil ranní čaj a já byla připravena pustit se do práce. Jako první mě čekala beseda na téma „doping“ a hned poté film Fair play, který se nesl v podobném duchu. Tento snímek jsem sice viděla už minulý ročník, ale natolik mě zaujal, že jsem se na něj těšila i letos. Následoval skvělý oběd v podobě kuřecího řízku s bramborem, a potom jsme měli chvilku volna na napsání článků a anket. V podvečer nás čekala prohlídka zámku Horšovský Týn, s průběžným komentářem. No a večer? Večer jsem „zkoukla další film, Lék, jehož recenzi najdete uvnitř tohoto čísla. Jak už jsem řekla, dnešní den byl klidný, ale stejně se těším na další akce, který nám Juniorfest nabídne!

Zuzana Eretová

Recenze filmu: Lék

Hlavního hrdinu představuje pohledný modrooký kluk Casper, který hraje skvěle na piano a snaží se uspět u hudební komise a připojit se do nizozemského orchestru. To se mu nakonec podaří, ale nestíhá to kvůli práci v restauraci a především kvůli jeho matce, která vážně onemocněla a Casper ji chce věnovat veškerou pozornost a péči. Navíc se také snaží pátrat po svém biologickém otci, kterého v životě neviděl a jeho matka mu o něm nechce nic prozradit. Film je určen pro děti od 14ti let a jedná se o nizozemské drama z letošního roku. Snímek je velmi emotivní a diváky naprosto vtáhne do děje. Hlavnímu herci role sedla a dle mého názoru odvedl skvělou práci. Máme možnost sledovat určitou etapu Casperova života a pozorovat, jak se s životními situacemi vypořádává a nakolik se jimi nechá zlomit. Film však i přes všechny zvraty končí dobře a Casper nakonec sám složí vlastní skladbu a zahraje ji před plným sálem na mezinárodní soutěži v Praze.

Zuzana Eretová

Jsme na zámku sami?



Sídlo festivalových reportérů je, jak už mnozí z vás vědí, město Horšovský Týn. Takže bylo načase dozvědět se pár informací o zdejším hradu a zámku. Naše prohlídka začala ve sklepeních, kde jsme se všichni klepali zimou. Dále jsme pokračovali do hradních místností a byli jsme velmi překvapeni, kolik impozantních exponátů hrad nabízí. Pan průvodce se nás snažil nachytat a tak nám mazaně pokládal kontrolní otázky. Pokud jste ještě nenavštívili zdejší hrad i zámek v jednom, neváhejte a přijďte, protože na vás čeká 17 000 zajíma-

vých exponátů a každý z nich má svůj vlastní příběh a historii. Prohlídka ve mně vzbudila zájem dozvědět se ještě více, a proto jsem vyrazila za kastelánem hradu a zámku, Janem Rosendorfským. Podle něj je hrad jedinečný oproti ostatním nejen svou historií, ale také svou architekturou a zpřístupněním. Pokud se domníváte, že má hrad nějaké prostory, které jsou návštěvníkům uzamčeny, tak se mylíte. Hrad se také může pochlubit tím, že je to jediný zachovalý biskupský hrad v České republice. Na otázku, jakou místnost má pan

kastelán nejraději, pronesl: „To je, jako byste se zeptali matky od dětí, jaké dítě má nejraději. Všechny místnosti na hradě a zámku považuji za své děti a žádné neupřednostňuji.“ Strašidelné historiky jsou na každém zámku a hradě nutností. A zda na ně pan kastelán věří? Zasmál se a řekl: „Pokud slyším nebo vidím něco podezřelého, tak si to snažím vysvětlit psychologicky. Tento hrad a zámek má neuvěřitelnou historii a po každém, kdo zde bydlel, zůstala nějaká energie. Já si jen říkám, že ten člověk se na sebe snaží tímto způsobem upozornit a je jen na nás, jak to budeme vnímat.“

Zazděná láska

S hradem a zámkem Horšovský Týn se pojí mnoho poutavých příběhů. A já jsem se rozhodla, že se pozeptám na nějakou strašidelnou historku. Ta praví, že poslední majitel hradu, pan Volf z rodu Ronšperků, si na své služební cestě našel krásnou Kateřinu z Lobkowicz a toužil se s ní oženit. Jenže, jak už to tak bývá, v každém příběhu musí být zápleтка. Pan

Volf už ženatý byl se Zigunou z Gutštejna. A tak panu Volfovi nezbývalo nic jiného, než dotčenou a nechtěnou Zigunu zaživa zazdit. Od té doby Ziguna bloudí po zámku, jako bílá paní. Než se tak stalo, stačila Ziguna pana Volfa proklit. Ten se přeměnil ve vlkodlaka a straší v zámeckém parku za bouřlivých nocí.

Natálie Nová

Děkujeme touto cestou šarmantnímu průvodci Radimovi Žáčkovi za prohlídku hradu a trpělivost při nekonečných dotazech našich zuřivých reportérů.



kastelán Jan Rosendorfský

Vzpomínka na indiána, který odešel do věčných lovišť



V letošním roce, konkrétně 6. června, obletěla svět smutná zpráva. Slavný představitel nejznámějšího indiána Vinnetoua, Pierre Brice, odešel ve svých 86ti letech do věčných lovišť. Herec se zúčastnil druhého ročníku Juniorfestu, kde byl oceněn Zlatou rafičkou a mohl se setkat mimo jiné i se Stanislavem Fišerem, který mu pro české diváky propůjčil svůj hlas. Lístky na jeho besedu byly beznadějně vyprodány! Málokdo však ví, že filmový Vinnetou, ještě předtím, než se jím stal, utekl do cizinecké legie a odjel dobrovolně bojovat do Indočíny. Když se odtud vrátil, začal se věnovat filmu a o pár let později, na filmovém festivalu v Berlíně, si ho všimnul režisér budoucích dobrodružných filmů o chrabrém indiánovi a roli mu nabídl. Nikdo však netušil, jak neuvěřitelný úspěch snímky přinesou, a že budou doslova nadčasové. I dnešní děti se na ně koukají s nadšením a úctou a myslím, že přesně takhle by si to pan Pierre Brice přál.

Zuzana Eretová

Únos ze zámku!



Třetí juniorfestovský den probíhal v poklidné atmosféře. My reportéři jsme psali reportáže, organizátoři zřizovali různé věci a každý měl zkrátka něco na starost. Z dnešních návštěvníků hradu Horšovský Týn se stali detektivové. V rámci programu „Detektivem na zkoušku“, kde se budou moci naučit, jak správně postupovat při vyšetřování trestného činu - zajištění stop a otisků,

vytvoření počítačové podoby pachatele a mnoho dalších věcí. Ale co mají vyšetřovat? Tito mladí detektivové se dnes stali přímými svědky trestného činu, když byla unesena naše krásná průvodkyně, která nesla vzácnou grafiku. „Bum, prásk!“ ozvalo se hned několik výstřelů. Pachatel neotálel, přepadl průvodkyni i s grafikou a rychle ji odtáhl do auta, kde už na něj čekal jeho komplic. „Strašně jsem se lekla,“ prozradila nám Aneta (11 let). Mladí detektivové v úterý oficiálně zahájí vyšetřování a o všem nás budou informovat. Jak ale všechno nakonec dopadne, to nikdo neví..(?)

Julie

Kino na kolečkách

Velkým lákadlem festivalu je i takzvaný Kinematovlak – železniční vagón upravený na kinosál, který naposledy navštívil Dobřany na festivalu Filmák, jenž se dá považovat za předchůdce JUNIORFESTu. Film v něm může sledovat přes čtyřicet návštěvníků. A co můžeme v Dobřanech v kinematovlaku zhlédnout? V pátek a pondělí jsme viděli pohádková pásma „Večerníček slaví 50“, v neděli film Marie Poledňákové Dva lidi v ZOO a v sobotu nultý příběh kouzelného panáčka s deštníkem a buřinkou Pana Taua, který byl mnoho let zatoulaný ve filmovém archivu. Všechny projekce začínají v 15:30 a zaplatíte za ně pouhých 20 Kč.

Filip U.
redaktor Podlavičnicku ZŠ Dobřany





JUNIORFEST

MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL PRO DĚTI A MLÁDEŽ

DEN S ČESKOU TELEVIZÍ

10. 11. 2015 od 12.00 do 16.00 hodin
Náměstí T. G. M. Dobřany

Setkání nejen s oblíbenými postavičkami z Večerníčku, který letos slaví kulaté narozeniny.

- vyfotíte se v kouzelném automobilu, ve kterém vám Večerníček přiváží každý den pohádku na dobrou noc
- vyzkoušíte si vlastní dovednosti v některé z pracovních dílen

Součástí akce bude i kreativní rukodělná dílna, kde si budete moci vyrobit vlastní postavičku Večerníčka či jiné pohádkové postavy.



Anketní otázka na téma:

Myslíš, že bys měl/a dost odvahy emigrovat ze země, kde jsi doposud žil/a? Nebo bys zůstal/a a snažil/a se vybudovat něco lepšího?

Na tyto otázky jsem se ptala každého, kdo se mi zalíbil. Tyto otázky mi totiž přijdou velmi aktuální, nejen kvůli filmu Fair Play, který se v pondělí promítal. Tento film se odehrává za velmi těžké doby - komunismu.

Bára, 14 let: „Já bych určitě zůstala a bojovala!“
Naty, 15 let: „Tak já bych určitě emigrovala, protože mi přijde, že podmínky pro to něco měnit nebyli. Navíc se s lidmi, kteří s režimem nesouhlasili špatně zacházelo... Ale když bych emigrovala, tak bych se určitě pokusila vrátit ze zpátky, ale až po tom, co by se to dalo všechno do normálního režimu.“
Matýšek, 15 let: „Takže, kdybych měl možnost, tak asi emigruju, ale protože mám Českou republiku rád, tak si myslím, že jakmile by se to zase vylepšilo, vrátil bych se.“
Víťa, 14 let: „Já nemůžu říct ani ano nebo ne, protože si tu situaci nedokážu představit a vše by záviselo na okolnostech.“
František, 29 let: „, První co by bylo, kdyby byl nějaký konflikt, tak se seberu a upaluju pryč. Protože si nemyslím, že by Češi byli hrdý národ.“



6.–11. 11. 2015 JUNIORFEST

Horšovský Týn / Plzeň / Dobřany / Přestice / Domažlice

DOPROVODNÁ AKCE

ANĚ • KUBO

aneb setkání s tvůrci Krkonošských pohádek

14. 11. 2015 od 17.00 hodin
velký sál KKC Přestice

rezervace na www.juniorfest.cz | předprodej TIC Přestice | vstupné 60 Kč

